



**基督教勵行會
青海兒童之友
2014年年度報告**
Christian Action
Friends of Qinghai Children
2014 Annual Report

給青海孤雛一個家
Please give them a "Home" in Qinghai



青海兒童之友計劃
Friends of Qinghai Children
Programme



青海省 - 全中國最貧窮省份之一
少數族裔接受教育機會較低
孤兒被遺棄問題嚴重

他們，正等待你施以援手!

Qinghai - One of China's poorest provinces
Fewer education opportunities for ethnic minorities.
High incidence of child abandonment.

They need your help!

捐款熱線 Donation Hotline **(852) 2716 8862**

傳真 Fax (852) 2362 0046 地址 Address 香港九龍觀塘道2號新秀大廈4樓4/F., New Horizons Bldg., 2 Kwun Tong Road, Kln, HK
網址 Website <http://www.christian-action.org.hk> 網誌 Blog <http://www.christianactiondirector.com/>  Christian Action 

總幹事的話

Message from the Executive Director



基督教勵行會於 1985 年註冊成立，為一所非牟利的社會服務及培訓機構。
Christian Action, registered in 1985, is a non-profit social service and training organization.

轉眼間，基督教勵行會已成立30年，而我們在青海省的兒童福利服務亦已踏入第17個年頭。一直以來，我懷著喜樂的心帶領著本會各同工服侍當地孤兒及被遺棄兒童，有賴社會各界及當地政府作我們的強大後盾，我們才能順利走到今天。

1997年，我因神的呼召來到青海省——中國其中一個最貧困的省份，很多父母因家境困窘被迫遺棄子女。我憑著對追求公義的熱情和神的愛，開始和各界合作，翌年起至今陸續在當地成立五間兒童福利院，以有限資源發展醫療、康復、教育、輔導等不同服務。

我們到青海服務最初的目的是拯救當地孤兒的生命，但隨著孩子漸漸成長，我們留意到他們的需求亦有所轉變，因此，我們的服務更著重其身心靈發展。例如2013年開展的「心寧家園」，在小組家庭服務的基礎上，再加強「家」的概念，讓孩子可以在一個有「爸爸」及「媽媽」的家裡成長，培育健全身心。2014年推出「橋樑計劃」，令將滿18歲及快要離院轉至社會福利院的青少年，可以過渡適應新生活。這一切都是朝這目標進發，祈使孩子在我們的照顧和守護下，有更好的成長環境及發展。

「哪兒有生命，哪兒就有希望。」即使生命並非如預期般完美，然而在神的眼中同樣美麗。很感恩我在本會擔任總幹事的這些年來看著許多青海孩子健康成長，學有所成，為理想積極打拼。他們的童年或許不如一般人無憂無慮，深得親生父母寵愛，但靠著您們的扶持，他們便能改寫多舛命途；掌握幸福。在往後30年甚至更長久的日子，也懇請您們繼續與我們並肩，為青海兒童帶來愛和希望。

Christian Action will be celebrating its 30th anniversary this year! It has also been 17 years since we started our child welfare services in Qinghai. Thanks to support from the community and the local Qinghai government, we have been able to make a real difference in the lives of orphans and abandoned children.

I visited Qinghai in 1997, and found that many children are being abandoned because of poverty. My passion for justice, and desire to be a witness of God's love brought me to develop child welfare services in partnership with local parties in Qinghai. Five children's homes have already been established, providing services such as medical treatment, rehabilitation, education, counseling, and care.

Because children's needs change constantly, we expand our services to ensure their holistic development. Small-group home living improved when Xin Ning Court opened in 2013, and now includes both house mothers and house fathers. Many children are turning 18, so they are required to move to the Social Welfare Institute for adult. We launched a Bridging Programme in 2014 to help them adapt to their new environment.

I am grateful to have impacted so many children in Qinghai during my time as Executive Director of Christian Action. These children may not have had a good start, but with your support, we are able to give them hope, love them, and ultimately transform their lives, ensuring they have a brighter future. Please continue to partner with us as we enter into the next 30 years.

張洪秀美

Mrs. Cheung-Ang Siew Mei, JP

我們的使命

Our Mission

是服務弱勢、被邊緣化及流離失所的社群，以及被遺棄的兒童。

is to serve those who are disadvantaged, marginalized, displaced or abandoned.

我們的目的

Our Aim

是帶給這些群體希望、尊嚴和自立能力。

is to give them hope, dignity and self-reliance.

我們的服務

Our Services

建基於耶穌基督的榜樣，服務有需要的社群，不論其年齡、性別、國籍及宗教信仰。

are based on the example of Jesus Christ who came to reach and serve all people, regardless of their age, gender, nationality and religion.

本年度工作摘要

Highlights of the year 01/2014 – 12/2014



轉化——西寧市兒童福利院及兒童康復中心

Transformation – Xining Children's Home and Children's Rehabilitation Centre

基督教勵行會於青海省開展兒童福利服務始於1998年5月，與西寧市民政局共同管理青海第一所兒童福利院——西寧市兒童福利院。因為院內大部份孩子有不同程度的殘疾，2007年，西寧市兒童康復中心亦於兒童院旁成立，服務更惠及區內殘疾兒童。為了改善中心設施，給孩子帶來更好的康復環境，我們自2014年起展開保養工程，預計在2015年首季完成，屆時中心將有全新面貌。

Xining Children's Home, the first Children's Home Christian Action co-managed with local government, was established in May 1998. To accommodate the high number of children with disabilities needing therapy, Xining Children's Rehabilitation Centre opened in 2007. The centre is situated adjacent to the Home, and also serves disabled children in the community. Major renovations to improve the centre's facilities commenced in 2014. The project is expected to be completed in spring 2015.

- 2014年度新增服務孤兒人數：12人（累積服務孤兒人數：462人）
No. of children admitted in 2014: 12 (Cumulative no. of children served: 462)
- 2014年度由本會安排接受醫療或手術人數：7人
No. of children who had medical and surgical treatment in 2014: 7
- 2014年度獲安排到寄養家庭人數：36人
No. of children in foster care in 2014: 36
- 2014年度接受特殊教育人數：59
No. of children in special education: 59
- 2014年度接受康復服務人數：117
No. of children who received rehabilitation service: 117
- 2014年度獲領養兒童人數：12人
No. of children adopted in 2014: 12

* 被國內外人士收養累積兒童：204人
Total number of children adopted overseas and locally: 204

知識的力量——黃南州兒童福利院

Power of knowledge – Huangnan Children's Home

2008年5月，基督教勵行會與黃南藏族自治州民政局合辦黃南州兒童福利院。這是青海省首間收容藏族孤兒的兒童福利院，院內不少孤兒皆接受助學金計劃資助，正在攻讀高中甚至專上學院課程，計劃開展至今，已有超過220名黃南州兒童福利院的孤兒受惠。去年9月，持續資助該計劃的余國滔博士及朋友便聯同本會另一執行委員會成員唐立言先生赴青海探訪，以了解他們的學習進度和需要。

In May 2008, Christian Action partnered with the Huangnan Civil Affairs Bureau to establish Huangnan Children's Home, the first Home to care for Tibetan orphans in Qinghai. Many of the children are enrolled in our education grant programme, and are either in high school or university/tertiary education. The programme has benefitted over 220 orphans since inception. Last September, Christian Action board members Tony Turner and Dr. Kwok-to Yue and his friends visited the students and learnt about their school life and educational needs.

- 2014年度新增服務孤兒人數：30人（累積服務孤兒人數：656人）
No. of children admitted in 2014: 30 (Cumulative no. of children served: 656)
- 2014年度接受職前教育人數：84人
No. of children who received vocational training in 2014: 84
- 2014至2015學年，助學金計劃資助人數：52
For the academic year 2014-2015, no. of education grant recipients: 52
- 2014年度獲安排到寄養兒童人數：36
No. of children in foster care in 2014: 36

* 於2014-2015學年，整個助學金計劃受惠人數：120
For the 2014-2015 academic year, no. of children benefited from education grants: 120



力求自給自足——海南州兒童福利院

Striving for self-sufficiency – Hainan Children's Home

於2013年6月落成啟用的海南州兒童福利院和市中心有一定距離，物資運送費用高昂，故我們亦與該院分享在果洛州設置菜棚的經驗。現時，海南州兒童福利院利用後花園設置菜棚，減輕成本之餘亦讓孩子品嚐更多不同種類蔬果。菜棚部分工序交由孩子負責，也可以提升他們的自理能力。現時，福利院內約20%菜蔬皆由院內菜棚供應，以作為孩子及員工的膳食。

- 2014年度新增服務孤兒人數：13人
- 累積服務孤兒人數：47人

Established in June 2013, Hainan Children's Home is situated far from the nearest town, which makes food deliveries expensive. To cut down on food costs and to increase food varieties, the Home set up a vegetable garden at their backyard, with reference to our successful programme at Guoluo Children's Home. Now they harvest around 20% of their fresh food supply from their own gardens. The children actively participate in maintenance and upkeep of the garden, ensuring they are equipped for the future with these valuable life skills.

- No. of children admitted to this home in 2014: 13
- Cumulative no. of children served: 47

本會最新動態

What's New



群群——愛與希望的見證

Qun – Testimony of love and hope

「青海孤兒」從來不僅是一個冷漠的名詞。

來自西寧市兒童福利院的群群年僅兩歲，患有先天性多發性關節萎縮，腕關節和腳踝天生嚴重畸形，出生至今屢次出入手術室，天真的笑靨背後，是一次又一次的苦難歷練。2013年，我們安排群群來港接受多名骨科專家滙診及微創手術，以改善她四肢的活動能力。手術後，她需要配戴矯形支架及接受物理治療，支架讓她常感不適，不時哭鬧，本會同工只好溫柔地抱著她，或用玩具分散她的注意力，盡量減輕她的痛楚。

2015年初，她再度來港覆診，報告顯示她的肌腱狀況良好，並正式開始學習走路。在跌跌撞撞中，群群憑自己的力量，踏出第一步。這一小步，足以鼓舞人心！一直支持本會青海省兒童福利服務的華太太，便是其中一位深受感動的善長。她在群群留港期間曾往探望，期間一直抱著她，讓她坐在膝上，又餵她吃餅乾。及後，她見證群群在本會員工帶領下走了幾步，「當我抱著她的時候，感覺到她的四肢仍有點僵硬，想不到她已能學懂走路，實在很驚喜。」

受到感動的，還有本會第四屆「2人3足勵同行」活動大使張慧儀小姐。「她很愛笑，我很喜歡她。」爽朗的慧儀摟著群群，一臉憐愛。早前，慧儀在我們安排下和群群見面，還送了些玩具給她。慧儀育有一名養子，向來熱心關注孤兒福利服務，「孤兒」二字，對她早就別具深意，她亦跟我們分享，很榮幸神給她做母親的機會。

雖然，今次群群留港短短時間，但她給我們帶來感恩、喜樂的心，充實了眾人的心靈。群群更在我們的「青海兒童之友樂聚分享會」上亮相，她的純真讓在座所有人大受觸動。

你的持續支持，改善青海兒童的生命，群群的改變就是美好見證。靠著你們的守護，「青海孤兒」將是象徵著愛和希望的代詞！

Born with arthrogryposis multiplex congenital, a condition which caused the joints to be underdeveloped, two-year-old Qun from Xining Children's Home has underdeveloped wrists, ankles and elbows, and has experienced multiple corrective surgeries since her birth. This little girl has endured plenty of pain and suffering, yet she is always ready to smile. In 2013, we brought Qun to Hong Kong for surgery to improve her mobility. Since then she has worn orthopedic support and followed a rigorous physical therapy regimen. Gentle words, a loving touch and presenting her with a favourite toy are just some of the distractions used by Christian Action staff and therapists to help Qun overcome her daily physical challenges during therapy to improve her strength and flexibility.

Qun returned to Hong Kong in January 2015 for routine medical follow-ups. Doctors report that they are pleased with her progress. She can now stand unassisted and is learning to walk. Every small step is a miracle. Sue Lynn Hwa, one of our supporters who was inspired by Qun's progress, recently visited Qun, and was blown away by the little girl's strength. She told us, "Her limbs feel so stiff when I hold her in my arms, so I'm surprised when I put her down and she is able to walk."

Angie Cheong, the event ambassador for our 2015 "3-legged Charity Walk", was also inspired by Qun. During a meeting we arranged for them, Angie told us, "She is full of smiles. I like her very much!" Angie has an adopted son and is passionate about welfare services for orphans. She also shared how grateful she is that God made her a mother in such a special way (through adoption).

Qun remained in Hong Kong for less than a month, yet she filled our hearts with joy. She attended our donors' gathering for Friends of Qinghai Children Programme, where everyone was moved by her heartwarming smile.

The change in Qun shows that your continuous support can change the lives of the children in Qinghai. With your support, orphans in Qinghai are loved unconditionally, and have renewed hope.

本年度工作摘要

Highlights of the year 01/2014 – 12/2014



策劃前程——海西州兒童福利院

Planning for the future – Haixi Children's Home

2011年5月，海西州兒童福利院成立，並於海西蒙古族藏族自治州開幕。院內的孩子大部分是中學生，面對高考壓力，他們不時出現情緒波動。為此，院內社工不時設小組及各類型活動，如集體遊戲及適量運動，幫助他們減壓，亦會為有需要的孩子提供輔導，更會為他們訂立未來計畫，令他們對將來有更明確的目標。2014年，兩位院內孩子成績優異，成功升讀北京的大學，對同院的伙伴是莫大鼓舞。

Located in the Haixi Mongolian and Tibetan Autonomous Prefecture, Haixi Children's Home opened in May 2011. The Home serves primarily high school students, many of whom are preparing to take public exams. Christian Action provides cell groups and various support activities to help them manage the stress associated with their schooling. Counseling services are provided for any children struggling with emotional or psychological issues. We also teach them how to plan for the future, and the importance thereof. There was much celebration when two students were enrolled at university in Beijing in 2014!

- 累積服務孤兒人數：42人
Cumulative no. of children served: 42

確保身心健康——果洛州兒童福利院

Maintaining good health – Guoluo Children's Home

2012年9月開幕的果洛州兒童福利院位於果洛藏族自治州，是我們地勢最高、位置最偏遠的兒童福利院，平均海拔達4,000米以上，和西寧市中心相距400多公里，車程約10小時。院內孩子多來自貧困的藏族牧民，身體孱弱，部分患有先天性疾病。2014年，我們接收了兩個分別患有嚴重脊骨問題及嚴重腎病的孩子，他們的身體狀況較差，一度感染流行病，甚至有生命危險。因此，我們特別資助院舍裝置紫外光燈的設施，減少院內孩子在流行病肆虐時受感染。此外，我們亦請來舞蹈老師教孩子跳傳統藏族舞，讓他們多做運動，同時認識傳統文化。

Operating since September 2012, Guoluo Children's Home is 400km from Xining, and is the most remote of the five homes where Christian Action operates. Most children come from poor Tibetan (mostly herder) families. The children are either too weak to survive in the harsh plateau climate, or have severe health problems. In 2014, two seriously ill children were admitted to the Home. Following a serious outbreak of flu which became life threatening for the two sick children, ultraviolet lights were installed to lower the risk of infection. We also hired teachers to teach Tibetan dance, encouraging the children to be more active, while maintaining an important part of their traditions and culture.

- 2014年度新增服務孤兒人數：12人
No. of children admitted to this home in 2014: 12
- 累積服務孤兒人數：47人
Cumulative no. of children served: 47



橋樑計劃全面推行

Bridging Programme in full swing

計劃於2014年4月開展，為將滿18歲，快要離開兒童院轉至成人社會福利院生活的孩子提供輔導及職訓，讓他們能發展所長，適應新生活。

去年，11名青少年一起接受橋樑計劃工作坊，他們在導師指導下，學造簡單飾物，鍛鍊手部肌肉，增強自理能力。同時，他們也接受社工的心理輔導，提升他們的自信心，讓他們勇於迎接新挑戰。負責社工透露，計劃實施後，即將轉院的孩子情緒較穩定，面對轉變亦更坦然接受。

The Bridging Programme commenced in April 2014 to provide vocational training and support for children about to turn 18, and prepare them for the move to the Xining Social Welfare Institute for adult. Last year 11 teenagers participated in Bridging Programme workshops. In the process of learning to make simple accessories, they have also learnt to follow instructions, improved their fine motor skills, and increased their levels of independence. One-on-one and group counseling sessions also improve their self confidence. This programme improves the children's emotional stability, and prepares them for change.

謝謝你們的參與！

Thanks for your participation!



青海兒童之友樂聚分享會

Donors' gathering for Friends of Qinghai Children Programme

倘若你曾出席2015年2月7日「青海兒童之友樂聚分享會」，你對前頁提及的青海孤兒群群一定不會陌生。為了讓一眾「青海兒童之友」更認識基督教勵行會在青海的兒童福利服務，我們首度舉辦「青海兒童之友樂聚分享會」，透過本會同工介紹服務內容及最新動向。期間群群更現身和善長見面，拉近彼此距離。

當日，群群與大約20位參加者見面，一點也沒有怯場，全程掛著甜甜笑臉。有媽媽更帶同和群群年紀相若的小女兒出席，小朋友們很快就熟稔起來，之後她們還一起跳起舞來！活動前，我們預先準備好內有群群生活照的相簿，於聚會當天，邀請參加者拍攝即影即有照片，貼於心意卡上，讓大家為群群寫下祝福語句，再夾在相簿內，於活動尾聲為群群送上。翻開這本相簿，每字每句盡是各善長對群群、對青海兒童的真摯感情。感謝你們當天參與及持續支持，令孩子感受關愛。我們相信，待群群長大後翻閱此窩心的紀念品，一定十分感恩！

If you attended our gathering for "Friends of Qinghai Children" on 7th February you will remember meeting little Qun! This was the first time we invited our donors to meet one of the children they support, and hear about our latest programme developments.

Qun was as charming as ever. She even made friends and danced with a little girl, the daughter of one of our donors. Everyone was invited to take photos and sign a gift album for Qun. Full of blessings from well wishers, the album will be a heartwarming read for Qun when she is older. Thank you for your commitment to children like Qun, as well as your ongoing support!

「2014啟發之旅 — 港澳遊」

"Inspiring HK & Macau Trip 2014"

10名來自黃南州兒童福利院的年輕人憑過去一年品學兼優的良好表現，為自己換來「2014啟發之旅 — 港澳遊」的機會。此5日4夜的交流之旅由新濠集團贊助，連日來他們暢遊港澳名勝，豐富人生閱歷。8月27日，他們身穿藏族傳統服飾到基督教勵行會總部探訪，向在港同工介紹福利院生活情況，讓大家更了解本會服務如何幫助青海孤兒。衷心感激新濠集團贊助是次行程，為他們帶來充滿意義的體驗，深信這群年輕人將銘記這寶貴經歷，並將之化為推動力，繼續力爭上游。

Ten outstanding students from Huangnan Children's Home participated in a cultural exchange tour to Macau and Hong Kong last August. The trip was intended to expand their world view, and motivate them to continue their good work. At the end of the trip, the students visited Christian Action's Headquarters in Choi Hung, to share some of their experiences and share their life challenges. Thanks to Melco Group for sponsoring this 5-day tour. This precious experience will continue to inspire the youths for years to come.

全年支持

Year round support

青海兒童之友計劃

Friends of Qinghai Children Programme

為了讓更多港人認識青海——這個遙遠的異地，以及關注當地孤雛的需要，基督教勵行會從2010年4月開始在香港展開街頭籌募，希望你們可以成為計劃支持者，讓愛在青海遍地開花，潤澤每位青海兒童的心田。

Christian Action commenced with street level fundraising in April 2010, raising the public's awareness and understanding of the situation faced by orphans in China, and particularly in Qinghai. We would love you to become a donor too, and bring a little bit of love into the life of a child in need.

財務摘要

Financial Highlights



支持

「青海兒童之友計劃」的捐款一直以來都是我們服務青海孤兒的主要收入來源之一，而去年此計劃的捐款有逾16%增長，對於我們來說是莫大鼓舞，亦肯定了我們在青海省的兒童福利工作。

Donations to the "Friends of Qinghai Children" programme have been one of the main sources of income supporting our service for orphans in Qinghai. It is encouraging to see a 16% growth in income from donations through this programme since last year. We consider it recognition of our work in child welfare services in Qinghai.

隨著第五間兒童院於2013年成立，青海兒童福利服務的需求亦愈來愈大，有賴您的支持我們才得以持續推行各項服務。

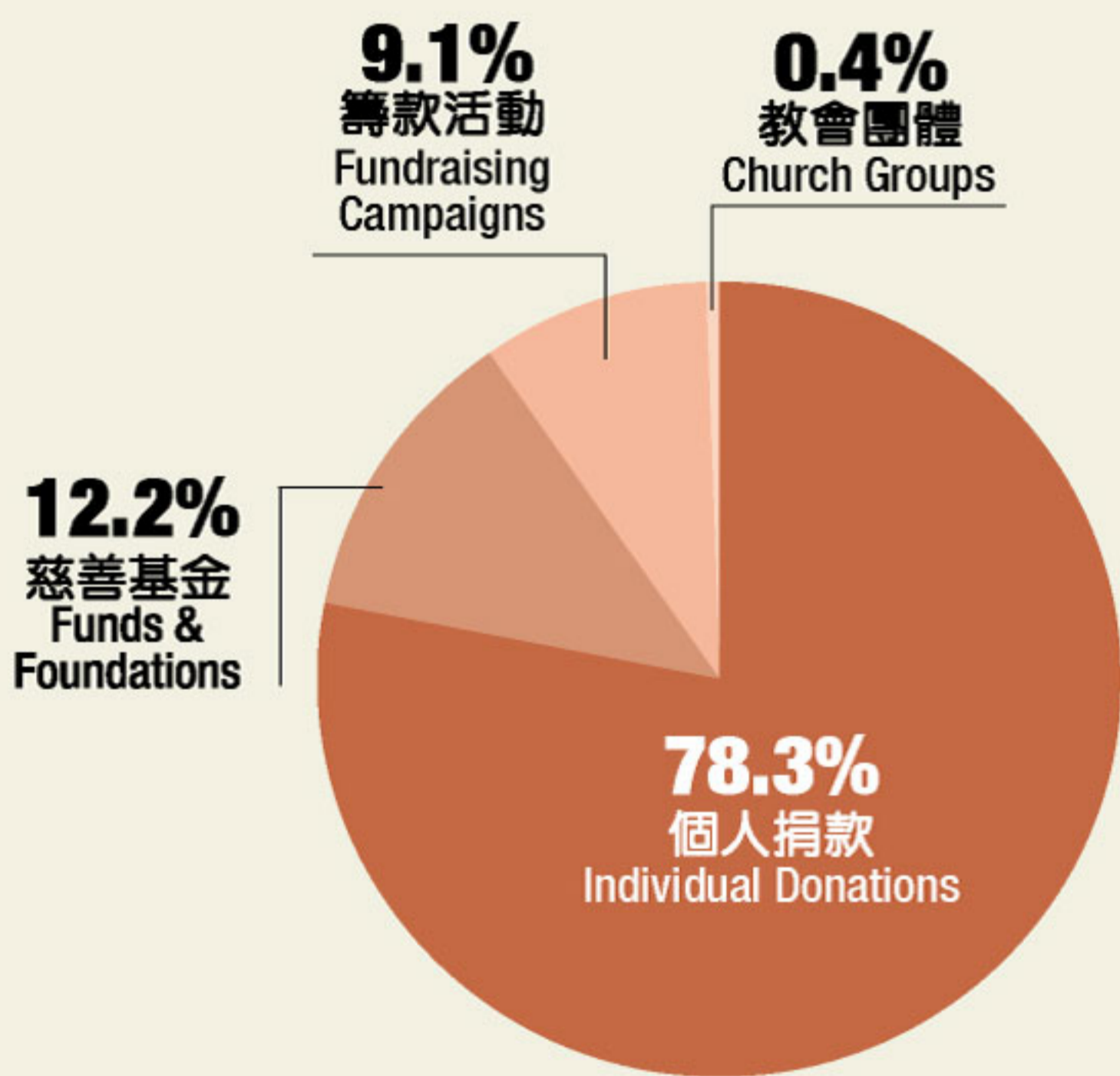
Since a fifth Children's Home was established in 2013, the need for child welfare service in Qinghai is increasing, and your support is important if we are to continue our services.

為著您對青海孩子過去一年的慷慨捐助，我們再一次致以衷心謝意！

Thank you again for your generosity towards our children in Qinghai over the last year.

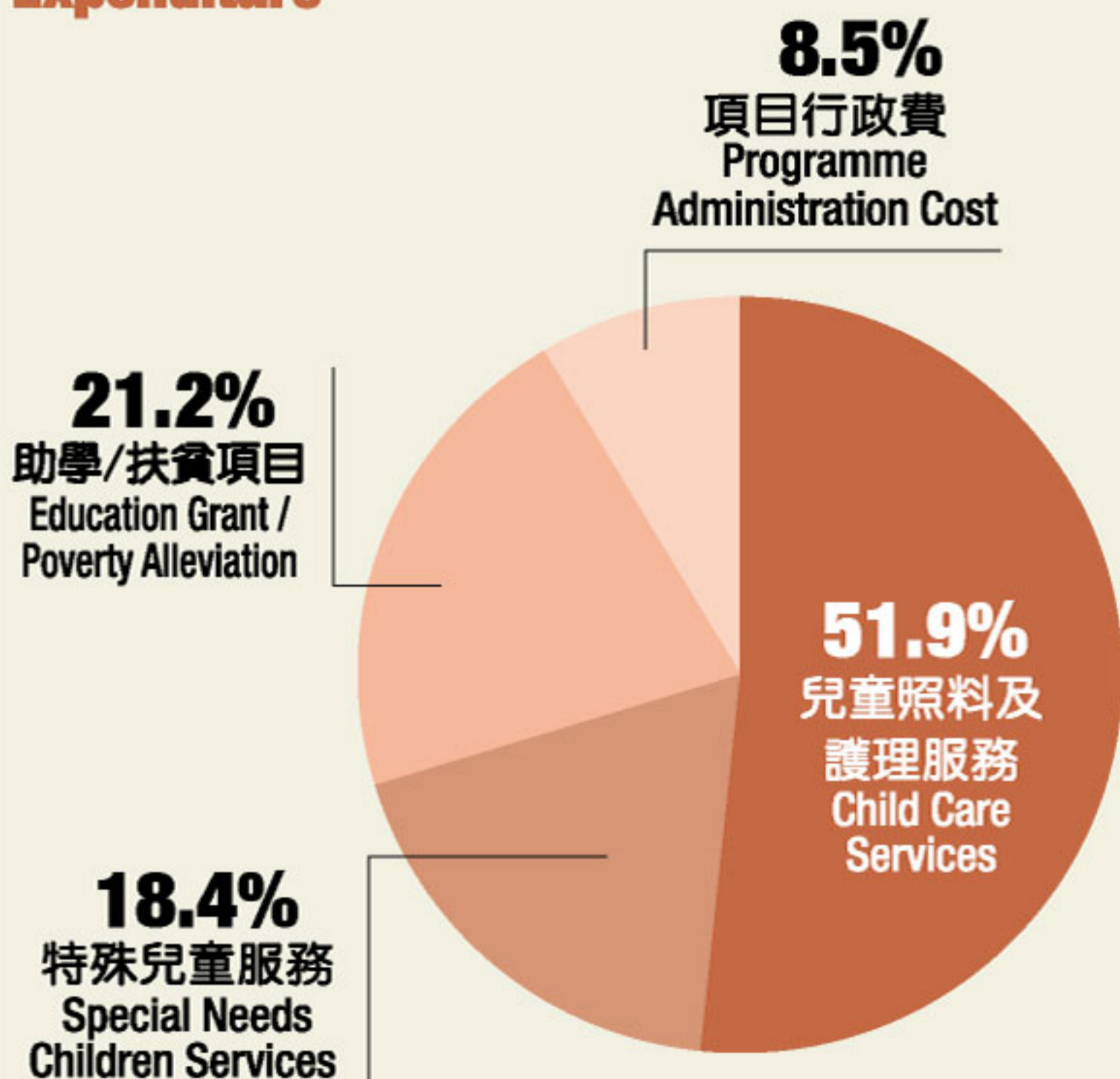
收入

Income



支出

Expenditure



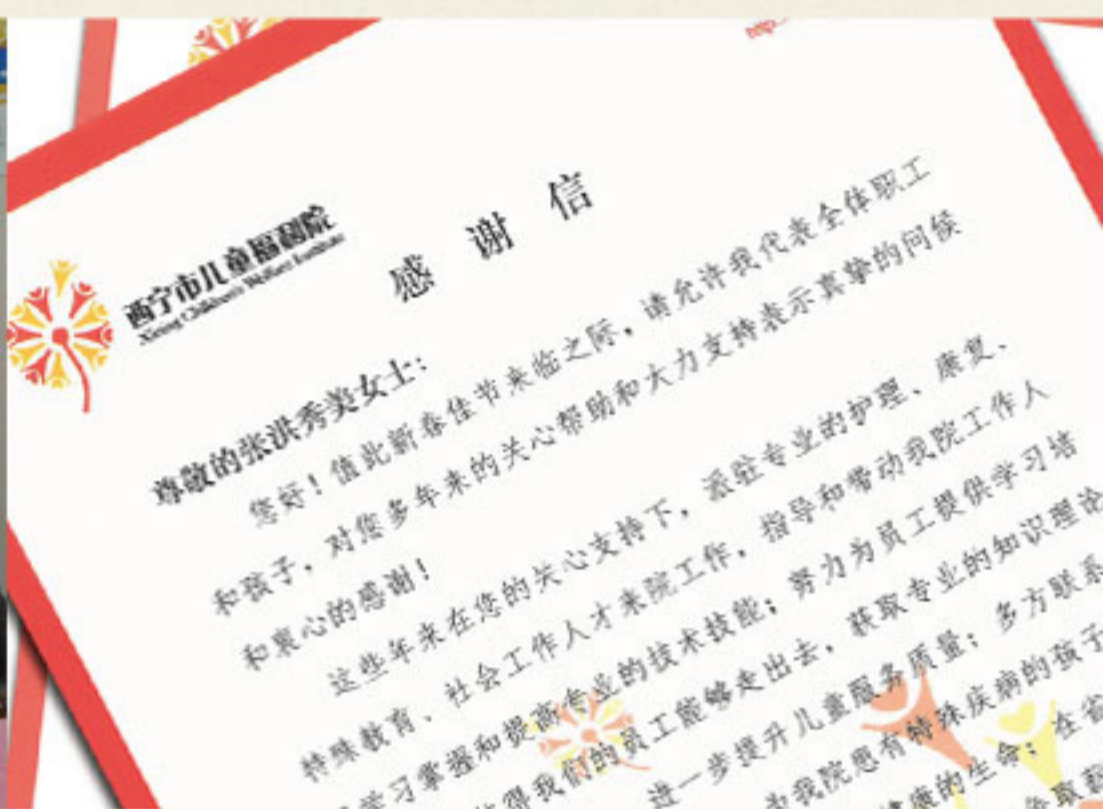
2013-2014

	%	HK\$
個人捐款 Individual Donations	78.3%	7,289,282.00
慈善基金 Funds & Foundations	12.2%	1,135,094.00
籌款活動 Fundraising Campaigns	9.1%	844,420.00
教會團體 Church Groups	0.4%	38,588.00
	100%	9,307,384.00

2013-2014

	%	HK\$
兒童照料及護理服務 Child Care Services	51.9%	4,384,849.00
特殊兒童服務 Special Needs Children Services	18.4%	1,552,001.00
助學/扶貧項目 Education Grant / Poverty Alleviation	21.2%	1,790,086.00
項目行政費 Programme Administration Cost	8.5%	726,531.00
	100%	8,453,467.00

謝謝你們的支持！ Thanks for your Support!



擴展異象—服務青海兒童 “Expanding the Vision” for the children of Qinghai

2014年11月21日，我們在香港基督教青年會舉行慈善晚會，多位曾在青海各兒童福利院服務多年的嘉賓輪流上台分享他們在當地的服侍經驗和感受，在本會服侍近10年的Cindy Pearson便談及她怎樣協助我們於西寧兒童康復中心成立專為殘疾兒童而設的特殊教育服務，服務不但能幫助到兒童院的孤兒，也惠及社區殘障孩子。此外，總幹事張洪秀美女士亦分享了本會青海兒童福利服務的使命與歷程，以及當地兒童的需要。令在座眾人深受感動，當晚所籌得的善款超過港幣90萬元。

On 21st November 2014 we hosted a charity dinner at the The Salisbury - YMCA of Hong Kong. It was an inspiring evening in which guest speakers, who have volunteered in our children's homes in Qinghai, shared their stories. Cindy Pearson, who helped us establish our special education programme at Xining Children's Rehabilitation Centre, shared about the needs and importance of special education. The centre not only serves orphans in the children's home, but also disabled children in the community. Mrs. Cheung concluded the evening by sharing about the needs of the children. We have raised over HK\$900,000 with the support of our generous donors.

以畫示愛——梁媛媛 Drawing with love

本地愛心插畫師梁媛媛 (Jeanie Leung) 自2014年擔任基督教勵行會第三屆「2人3足勵同行」慈善步行籌款活動標誌設計師以來，一直鼎力支持本會在香港及中國各兒童福利服務。在本會安排下，她曾和青海孤兒見面，因而感觸良多，後更在「Season of Love」慈善活動中為義賣咖啡杯繪上其親自設計的角色Oowa，為本地及青海有需要兒童籌款。及至2015年，Oowa再次於第四屆「2人3足勵同行」慈善步行籌款亮相，成為活動標誌——Oowa牽著青海孩子同行，表達出參加者對青海兒童的支持。感謝Jeanie持續支持，讓青海孩子不再孤單。

Jeanie Leung is an up and coming Hong Kong artist. Ever since she designed the icon for the 3rd "3-legged Charity Walk", she has been an avid supporter of our child welfare services in Hong Kong and Qinghai. Inspired by our work, she helped us design coffee mugs featuring her character Oowa, for our "Season of Love" Charity Drive. Oowa was also the icon for the 4th "3-legged Charity Walk" - "Walking hand in hand with our children in Qinghai", just like the participants do. We'd like to thank Jeanie again for her support!



來自遠方的祝福 Blessings from Qinghai

多年來，本會在香港及中國青海兒童福利院的同工緊密合作，為有需要孩子積極拓展服務，務求令他們得到更適切的照顧。每逢春節，我們都會收到來自青海同工的祝褔和勉勵，今年便從他們的來信得知西寧市兒童福利院在2014年被全國民政系統評為「殘疾孤兒手術康復明天計劃先進集體」，令我們十分鼓舞。他們更祝願雙方同心協力，務求令兒童福利服務更進一步。共勉之！

Christian Action's child welfare service teams in Hong Kong and China work together very closely to find ways to provide the most comprehensive care possible. Every Chinese New Year our partners in Qinghai send us special new year greetings. This year they informed us that Xining Children's Home received an award for "Advanced Organisation for Medical and Rehabilitation Treatment for Disabled Orphans" from the Chinese government. They expressed their desire to work even closer with Christian Action in the future.

立即行動！ Get Involved Today!

您的捐獻，可為青海殘疾孤雛帶來長遠的改變！
Your donations mean we can implement sustainable changes for orphaned, abandoned, and disabled children in Qinghai.

• 自動轉賬 By Autopay

郵寄自動轉帳表格 - 表格可以傳真索取或於本會網址下載，填妥後請寄回本會。
You can send your direct debit authorization to us by post - a direct debit authorization form can be obtained from us by fax or downloaded from our website.

• 網上捐款 By Internet

可於本會網頁直接進行登記捐款及轉帳。
Register online and make a money transfer.

• 郵寄劃線支票 By Crossed Cheque

抬頭請寫「基督教勵行會 - 慈善服務」；支票背面請寫上捐助者姓名及聯絡方法。
Payable to "Christian Action - Charity Services." Please write the name and contact information of the donor on the back.

• 直接存入銀行帳戶 By Direct Bank-In

可選擇以現金或支票存入匯豐銀行帳戶：004-567-320973-005
Deposit Cash or Cheque into HSBC Account: 004-567-320973-005